

## КНИЖНЫЕ ПАМЯТНИКИ СТРАН СНГ В РЕЕСТРЕ ЮНЕСКО «ПАМЯТЬ МИРА» В 2023 ГОДУ

### BOOK MONUMENTS OF THE CIS COUNTRIES IN THE UNESCO MEMORY OF THE WORLD REGISTER – 2023

В 2023 г. ЮНЕСКО официально объявила о включении в реестр программы «Память мира» 64 коллекций документов из 56 стран и организаций, среди которых представлены книжные памятники из семи стран СНГ. Реестр в настоящее время насчитывает 494 коллекции документального наследия из всех регионов мира.

#### Армения: коллекция сочинений композитора вардапета Комитаса

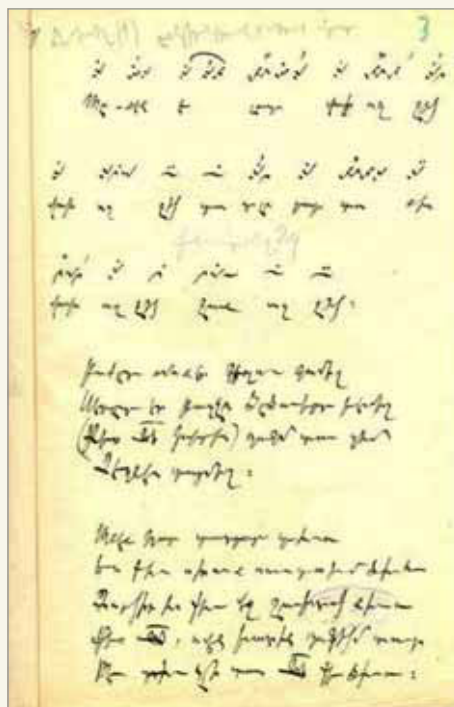


Фото предоставлено  
Музеем-институтом Комитаса

Комитас (1869–1935), выдающийся музыковед и композитор, сыграл ключевую роль в популяризации народной музыки – важнейшего аспекта культурного наследия. Он проложил новые пути в области сбора и анализа традиционной музыки, оказав значительное влияние на деятельность собирателей народной музыки XX века. Комитас создал уникальный композиторский стиль, объединив аутентичную народную и христианскую церковную музыку с западными композиторскими техниками. Его творчество стало ориентиром для многих композиторов, а его музыку исполняют известные музыканты со всего мира,

независимо от национальности и географического положения. Таким образом, очевидна значимость сочинений композитора не только для армянской, но и для региональной, ближневосточной и всемирной музыкальной культуры. В коллекцию входят оригинальные копии и рукописи, сборники народной музыки, музыкальные сочинения и научные исследования в области музыки.

### Азербайджан: «Цветочная тетрадь» Хуршидбану Натаван — альбом иллюстрированных стихов

Известный как «Цветочная тетрадь», этот документ является единственным на сегодняшний день официальным альбомом иллюстрированных стихов. Он был составлен в 1886 г. и включает 227 страниц. Хуршидбану Натаван (1832–1897) — поэтесса, крупный деятель азербайджанской литературы XIX в., дочь последнего карабахского хана, которая внесла значительный вклад в общественную жизнь и культурное развитие Азербайджана. Во времена, когда женщины-писательницы в Европе вынуждены были использовать мужские псевдонимы для публикации своих работ, Натаван возглавляла литературный кружок в одной из стран исламского Востока. Несмотря на то что в Азербайджане женщины имели высокий статус в семейной иерархии, личность Натаван — феномен для своей эпохи. Это связано с тем, что она была единственным ребенком в знатной семье, обладала прекрасным образованием, являлась женой генерал-майора царской армии князя Хасай-хана Уцмиева и была тесно знакома с современной европейской культурой.



Фото предоставлено Н. Балахоновой

### Таджикистан, Узбекистан, Болгария, Германия, Иран, Турция: Полное собрание сочинений Мавланы Джалаладдина Руми



Фото предоставлено  
Баварской государственной библиотекой

Поэт, философ, ученый и теолог XIII в. Джалаладдин Руми считается одним из величайших суфийских мастеров всех времен, произведения которого до сих пор оказывают влияние на весь мир. В собрание входят следующие сочинения: «Маснави», «Диван-и Шамс», «Фихе ма Фих», «Маджалес-и Саб'а», «Мактубат». Все работы Джалаладдина Руми написаны на персидском языке, но некоторые из них также содержат арабские, турецкие и греческие выражения, что отражает мультикультурный подход его философии даже в те времена. Его произведения, распространенные по всему миру тысячами рукописных копий, были переведены на множество языков и имеют

огромное научное значение для изучения истории и культуры восточных народов. В них содержатся афоризмы и мудрые изречения, примеры из жизни пророков, владык, странников, рабов, влюбленных и т. д.



## Киргизия: рукопись киргизского эпоса «Манас» рассказчика Сагымбая Орозбакова

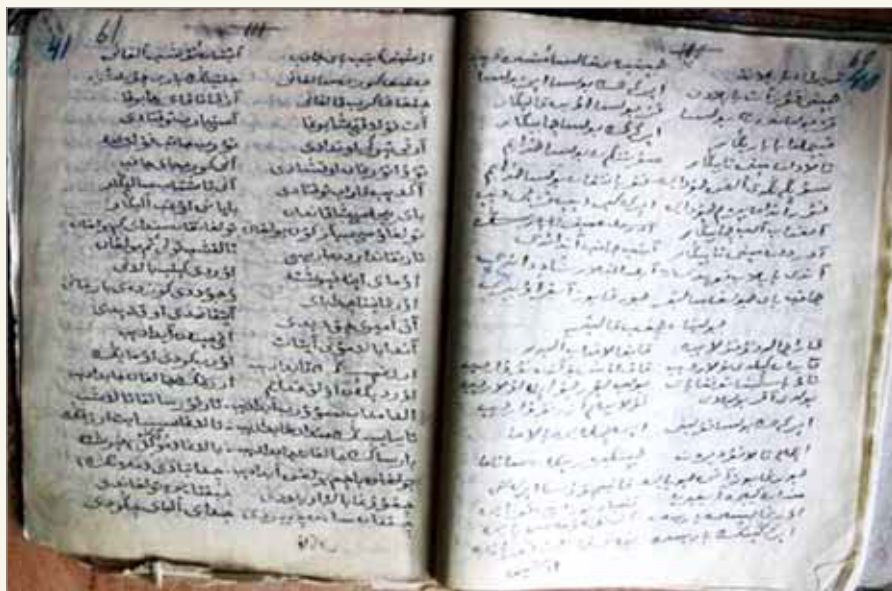


Фото предоставлено А. Акматалиевым

Эпос Сагымбай Орозбаков заслуживает особого внимания и признания. Его версия эпоса считается классической, т. е. наиболее полной и ценной с художественной точки зрения. Преобразование эпоса в письменную форму стало значительным и своевременным шагом, поскольку это был период перехода киргизского народа от кочевого образа жизни к оседлому, что создавало угрозу исчезновения устной традиции передачи эпического наследия. Переложение эпоса на бумагу было жизненно важным и необходимым не только для сохранения произведения, но и для придания ему второго дыхания в книжной форме.

Эпос «Манас», традиционно передававшийся исключительно в устной форме, является предметом национальной гордости Киргизии, отражая самобытность и историческую память народа. Учитывая важность сохранения этого эпоса, с 1922 по 1926 г. была проведена планомерная работа по составлению его транскрипции – первое специально спланированное и организованное мероприятие подобного рода в стране. Итогом этой деятельности стало создание 10 рукописных книг, содержащих текст эпоса. Среди множества рассказчиков

## Россия: рукописи и заметки Ф.М. Достоевского

Выдающийся русский писатель Федор Михайлович Достоевский занимает важное место в мировой литературе, его произведения олицетворяют реалистическую картину социальных контрастов и стремление к гармонии в обществе и человеческой природе. Творчество Ф.М. Достоевского оказало большое влияние на мировую культуру. На рассмотрение комитета программы ЮНЕСКО «Память мира» были представлены 16 рукописей писателя. Эти документы охватывают биографические аспекты, философские наблюдения, творческий процесс, историю создания произведений, а также его вклад в редакторскую деятельность и эссеистику. Рукописи содержат планы и черновики романов «Преступление и наказание» (1865–1866), «Идиот» (1860-е – 1868), «Бесы» (1869–1872) и «Подросток» (1874–1875), а также наброски незавершенных произведений, публицистические и литературно-критические статьи, материалы, связанные с «Дневником писателя», черновики писем, дневниковые записки, денежные расчеты, личные заметки, включая информацию о его эпилептических припадках, рисунки. Все эти материалы являются ценным источником информации о жизни и творчестве великого писателя, позволяя реконструировать процесс создания его произведений и проанализировать психологию его творчества.



Фото предоставлено Российским государственным архивом литературы и искусства

## Туркменистан: коллекция рукописей Махтумкули Фраги

Сборник стихов великого туркменского поэта Махтумкули, известного также под литературным псевдонимом Фраги, представляет собой уникальный артефакт литературного наследия, содержащий сохранившиеся рукописи его произведений, распространенные на территории Туркменистана в XVIII–XIX веках. Этот сборник является исключительным образцом сочетания устного и письменного творчества туркменского народа, а также представляет собой знаковый элемент для всего тюркоязычного мира, объединяя традиции устной туркменской поэзии с литературными течениями Средней Азии и Европы. Стихи Махтумкули Фраги, звучащие как гимн гуманизму, патриотизму, единству и сплоченности, стали образцом для ученых и поэтов многих стран. Коллекция состоит из более чем 80 диванов, скопированных с подлинных рукописей Махтумкули, находившихся у его родственников, соседей, поэтов, ученых и народных певцов (бахши). Также имеются копии рукописных произведений поэта, хранящиеся в фондах Ташкента, Санкт-Петербурга, Лондона, Будапешта, Стамбула, некоторые из которых относятся к XVIII веку.

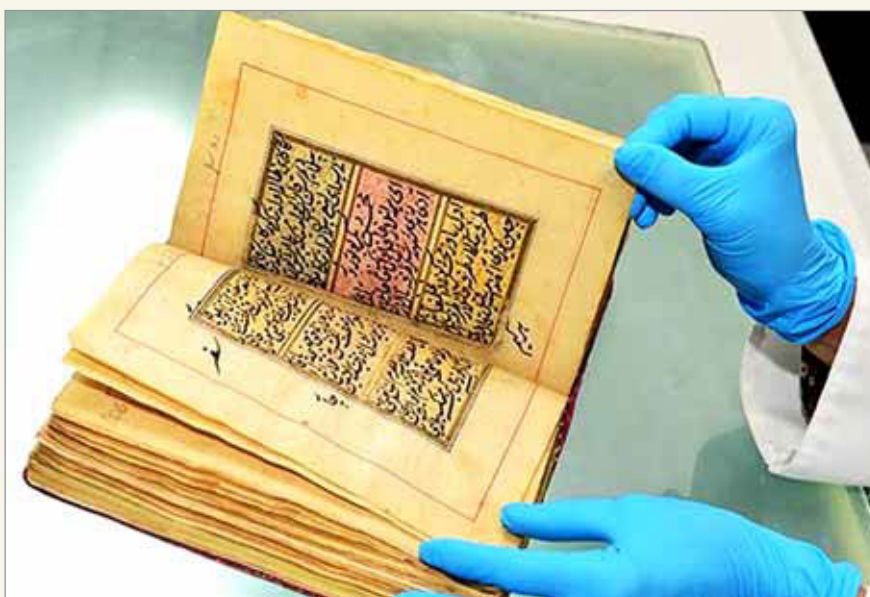


Фото предоставлено И. Ломовым

## Узбекистан: архивный фонд «Канцелярия кушбеги эмира Бухарского»



Фото предоставлено  
Центральным  
государственным архивом  
Республики Узбекистан

Архивный фонд «Канцелярия кушбеги эмира Бухарского» — это ценная коллекция архивных материалов, в которой отражены значительные исторические события, охватывающие более чем 200-летний период на территории современных Узбекистана, Туркменистана, Таджикистана и частично Афганистана. Кроме того, здесь содержится важная информация о дипломатических отношениях Бухарского эмирата с Россией, Великобританией, Турцией, Ираном, Афганистаном, Японией и США, а также с Хивинским и Кокандским ханствами в Центральной Азии. В настоящее время все документы из этой коллекции хранятся в Центральном государственном архиве Республики Узбекистан, установлено, что они являются подлинными и оригинальными. Общее число папок в коллекции — почти 9,5 тыс. (около 200 тыс. отдельных документов), написанных на различных языках: арабском, персидском, узбекском, чагатайском, русском и др.

С полным списком коллекций, внесенных в реестр «Память мира» в 2023 г., можно ознакомиться на веб-сайте ЮНЕСКО<sup>1</sup>.

### Примечание

<sup>1</sup> <https://www.unesco.org/en/memory-world/register2023>

Обзорный перевод **Марии Федотовой**,  
Российская государственная библиотека